



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 13 December 2005 — No. 198

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

193 An Act to amend the Auditor General Act

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

Volumes I and II of the public accounts of the Government of Québec for the fiscal year ended 31 March 2005, French and English versions;

(Sessional Paper No. 2507-20051213)

The overview of financial operations as at 30 September 2005.

(Sessional Paper No. 2508-20051213)

Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

13 December 2005

The activity report of the Office Québec-Amériques pour la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2509-20051213)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2005, of the following professional orders:

— Barreau du Québec;
(Sessional Paper No. 2510-20051213)

— Ordre des comptables agréés du Québec;
(Sessional Paper No. 2511-20051213)

— Ordre des hygiénistes dentaires du Québec;
(Sessional Paper No. 2512-20051213)

— Chambre des notaires du Québec;
(Sessional Paper No. 2513-20051213)

— Ordre des pharmaciens du Québec;
(Sessional Paper No. 2514-20051213)

— Ordre des psychologues du Québec;
(Sessional Paper No. 2515-20051213)

— Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec.
(Sessional Paper No. 2516-20051213)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Auditor General of Québec on the examination of the consolidated financial statements of the Government of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2517-20051213)

Volume II of the annual report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for the 2004-2005 fiscal year, along with a brochure on the highlights of the said report;

(Sessional Paper No. 2518-20051213)

The activity and management report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2519-20051213)

Mr. President then tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 8 December 2005:

- Decision 1282 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés);

(Sessional Paper No. 2520-20051213)

- Decision 1283 concerning the regulation respecting the remuneration and conditions of employment which apply to a Member's personnel and respecting payment for professional services (Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député et sur le paiement des services professionnels);

(Sessional Paper No. 2521-20051213)

- Decision 1284 the regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of Members holding parliamentary functions at the National Assembly and respecting payment for professional services (Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels);

(Sessional Paper No. 2522-20051213)

- Decision 1285 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

(Sessional Paper No. 2523-20051213)

- Decision 1287 concerning the regulation to amend the regulation to allow the holding of competitions open only to certain casual employees of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement permettant la tenue de concours réservés pour certains employés occasionnels de l'Assemblée nationale);

(Sessional Paper No. 2524-20051213)

13 December 2005

- Decision 1288 concerning the regulation respecting official visits (Règlement sur les missions officielles);
(Sessional Paper No. 2525-20051213)
- Decision 1289 concerning the regulation respecting the dressing of the National Assembly buildings (Règlement sur le pavoisement des édifices de l'Assemblée nationale);
(Sessional Paper No. 2526-20051213)
- Decision 1290 concerning the regulation respecting official ceremonies and activities (Règlement sur les cérémonies officielles et les activités à caractère officiel).
(Sessional Paper No. 2527-20051213)

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The 2005-2006 action plan of Forêt Québec.
(Sessional Paper No. 2528-20051213)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 9 December 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

136 An Act to amend the Act respecting insurance and the Act respecting trust companies and savings companies

The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 2529-20051213)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

13 December 2005

The abstract of a petition respecting access to the names and addresses of biological parents, and signed by 59 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2530-20051213)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Grondin (Beauce-Nord) tabled the following:

The abstract of a petition respecting negotiations with the teachers, and signed by 258 students of Veilleux High School, in Saint-Joseph de Beauce.

(Sessional Paper No. 2531-20051213)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting amendments to bills concerning adoption, and signed by 680 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2532-20051213)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Audet, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

A draft letter, dated 16 December 2005, addressed to the employees of Aide à la communauté et services à domicile (home support services), by Mrs. Claudette Faucher, Chairman of the Board of Directors, informing them of the closure of this organization on 30 December 2005.

(Sessional Paper No. 2533-20051213)

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly commemorate the 25th anniversary of the death of the former premier, Mr. Jean Lesage, and that on this occasion it mark the outstanding contribution of Mr. Lesage to the development of Québec society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved a motion concerning cultural activities in schools; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Turp (Mercier) moved a motion concerning extracurricular school activities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 134, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 128, An Act to amend the Act respecting roads;

13 December 2005

- the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 238, An Act to again amend the charter of Les Filles de Jésus (Trois-Rivières);
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills in the order indicated hereafter: Bill 234, An Act respecting the continuance of the Conférence des coopératives forestières du Québec as a federation of cooperatives, and Bill 239, An Act to provide for the continuance of the Conseil de la coopération du Québec as a cooperative and the amalgamation by absorption of the Fondation pour l'éducation à la coopération and the Association pour l'éducation des jeunes coopératrices et coopérateurs.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act to abolish certain public bodies and transfer administrative responsibilities.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 121, An Act to amend the Mining Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 121 was passed.

13 December 2005

Passage

Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, moved the passage of Bill 123, An Act respecting tax-exempt status for certain payments made in accordance with the Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 123 was passed.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 133, An Act to amend article 1974 of the Civil Code.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 9 December 2005, on the motion by Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, —That Bill 124, Educational Childcare Act, do now pass in principle.

13 December 2005

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **201** in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 124 was passed in principle.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved that Bill 124 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

At 5.45 o'clock p.m., at the request of Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mrs. Gauthier, Minister of Tourism, on behalf of Mr. Lessard, Interim Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 137, An Act respecting reserved designations and added-value claims, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 137 was accordingly passed in principle.

13 December 2005

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved that Bill 137 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 14 December 2005, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.01 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 14 December 2005, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 13 December 2005, at 9.01 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, of Mr. Gabias (Trois-Rivières), the Delegate of the Premier, and of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly, Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 68 An Act to repeal the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel
- 119 An Act respecting the Ministère du Tourisme
- 126 Budget Act giving effect to the Budget Speech delivered on 21 April 2005 and to certain other budget statements
- 129 An Act to amend the Act respecting owners and operators of heavy vehicles and other legislative provisions
- 130 An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions

13 December 2005

- 131 An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts
- 135 An Act to amend the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
- 226 An Act respecting Municipalité de Sacré-Cœur
- 235 An Act respecting Ville de Trois-Rivières
- 237 An Act respecting Municipalité de Saint-Donat
- 240 An Act respecting Ville de Chandler
- 241 An Act respecting Ville de Grande-Rivière

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Thérberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, for the passage in principle of Bill 124, Educational Childcare Act:

(Division No. 201)

YEAS - 59

Auclair	Chenail	Hamel	Normandeau
Bachand	Cholette	Houda-Pepin	Ouimet
Beauchamp	Copeman	James	Paquet
Bergman	Couillard	Jérôme-Forget	Paquin
Bernard	Courchesne	Kelley	Pelletier
Bernier	Delisle	Lafrenière	Perreault
Blackburn	Descoteaux	L'Écuyer	Reid
Bordeleau	Després	Legault	Rioux
Boulet	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Brodeur	Dupuis	Loiselle	Thérberge
Chagnon	Fournier	MacMillan	Thériault
Charest	Gabias	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
<i>[Sherbrooke]</i>	Gaudet	Marsan	Tomassi
Charest	Gauthier	Mercier	Vien
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	Whissell
Charlebois	Hamad	Morin	
		<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

NAYS - 40

Arseneau	Cousineau	Léger	Thériault
Beaudoin	Deslières	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
Bédard	Dion	Lemieux	Tremblay
Bertrand	Dionne-Marsolais	Maltais	Turp
Bouchard	Doyer	Morin	Valois
<i>[Vachon]</i>	Dufour	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Boucher	Dumont	Pagé	
Bourdeau	Girard	Papineau	
Caron	Grondin	Picard	
Champagne	Lefebvre	Pinard	
Charbonneau	Legault	Richard	
Charest	<i>[Rousseau]</i>	Robert	
<i>[Rimouski]</i>	Legendre	Simard	